

Ressources audiovisuelles dans l'enseignement du français

Ekaterine Gachechiladze
Université d'Etat Akaki Tsérétéli, Koutaïssi, Géorgie
ekagach@yahoo.fr

Résumé - Dans cet article il s'agit d'une analyse des ressources audiovisuelles élaborées pour l'enseignement/l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). L'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) offre de nouvelles méthodes d'enseignement. L'utilisation des TICE et des ressources audiovisuelles peut apporter une solution à certains des problèmes auxquels doit faire face le professeur de la langue française. Des ressources audiovisuelles offre une grande facilité d'adaptation et d'intégration au cours traditionnel. Ce document vise à décrire le processus de l'intégration des ressources audiovisuelles dans l'enseignement du français et les étapes essentielles de ce processus.

Mots clés – TICE, audiovisuel, compréhension orale, Internet, documents authentiques.

I. Introduction

Les avantages qu'offre l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) dans l'enseignement de la langue française ne sont plus à démontrer. Cela a déjà été fait avec compétence. Mais s'il est vrai que des expériences intéressantes aient été tentées et que des projets nouveaux soient en cours de réalisation, le nombre des adeptes des TICE parmi le corps enseignant est encore restreint. Cela est quelque peu surprenant étant donné les ressources de ce moyen d'expression et la modicité des moyens qu'il met en oeuvre.

Assurément les nouvelles technologies et les ressources audiovisuelles, du fait de leurs possibilités, ne

pouvaient manquer de séduire. Mais, même avec le perfectionnement du matériel, la formation des professeurs et le développement des méthodes adéquates, bien des problèmes subsistent, ne serait-ce que l'intégration dans le cours de FLE (français langue étrangère) des procédés nouveaux et la manipulation des nouvelles technologies plus ou moins complexes. On peut se poser des questions sur l'utilité des ressources audiovisuelles pour l'enseignement/apprentissage du FLE. Ce sont: l'aspect actuel ou ludique de nouvelles ressources, le renforcement des compétences orales (compréhension ou expression orales) et interculturelles par le contact avec des documents authentiques audiovisuelles.

Or l'utilisation des TICE et des ressources audiovisuelles peut apporter une solution à certains des problèmes auxquels doit faire face le professeur de la langue française. Il va de soi qu'elle ne vise pas à se substituer à d'autres méthodes traditionnelles.

II. Quelques regards sur les ressources audiovisuelles

A. Mode d'utilisation:

Il est obligatoire que la salle d'études soit équipée des ordinateurs. Les étudiants peuvent utiliser les ressources audiovisuelles on-line mais le professeur peut leur proposer aussi bien l'enregistrement que les étudiants peuvent écouter en classe. L'intérêt que les informations éveillent chez l'étudiant étant surtout provoqué par la fraîcheur et le dynamisme de l'actualité – qualités trop peu présentes dans le climat habituel de la classe – il est préférable que l'enregistrement n'ait pas été effectué plus d'un jour avant son utilisation dans le cours. Il est de plus

absolument essentiel, surtout lorsqu'il s'agit d'étudiants qui sont exposés pour la première fois à la vitesse d'élocution des annonces de l'ordinateur, qu'ils possèdent le texte écrit des nouvelles. Outre le fait qu'il aide à la compréhension du message audiovisuel, ce texte servira également de base à divers types d'exercices.

B. Niveau d'utilisation:

L'écoute des documents authentiques n'est profitable que si les étudiants ont un acquis suffisant pour leur permettre, après explication par le professeur, de comprendre la transcription écrite des nouvelles, d'en suivre – à l'aide ou non du texte – la réédiction sonore et d'en discuter ensuite, au moyen des phrases plus ou moins complexes, les principaux thèmes.

Il s'agit donc d'étudiants ayant dépassé le stade de débutants et désireux d'acquérir une maîtrise plus grande de la langue française et une connaissance plus approfondie de la civilisation qu'elle représente. Le procédé d'utilisation est assez souple pour pouvoir s'adresser à des élèves de niveau différents.

Bien entendu, la difficulté de la compréhension orale sera plus grande pour les étudiants moins avancés dans l'étude de la langue française. Mais c'est précisément un des buts de cette utilisation des documents authentiques que de développer leur acuité auditive. C'est en effet dans l'acquisition de la langue étrangère un domaine essentiel et trop souvent négligé.

C. Objectifs:

L'intrusion de la réalité dans la salle de classe, par le truchement des informations, ne peut être que salutaire. Elle amène une rupture du rythme des activités habituelles et crée un climat nouveau plus favorable au dialogue étudiants-professeur et, partant, à l'apprentissage de la langue étrangère. L'écoute des nouvelles soumet l'auditoire à un véritable bombardement de la réalité extérieure qui sera suivi d'une poussée d'intérêt que l'enseignant aura à exploiter. Quoi qu'il en soit, l'intrusion du monde extérieur dans celui du cours de la langue française ne peut être que bénéfique, sinon même nécessaire à l'heure actuelle.

Les documents authentiques peuvent ainsi – utilisées à intervalles réguliers, par ex. une fois par semaine, ou bien de manière plus espacée – apporter un élément de dépaysement bienvenu – et attendu – dans le cours de

langues de l'enseignement secondaire. Elles peuvent jouer le même rôle à l'université en combinant apprentissage de la langue, pratique de la conversation et étude de la civilisation contemporaine. Dans un cas comme dans l'autre, elles permettent, enfin, un dosage de l'écrit et de l'oral selon le niveau de la classe et les objectifs envisagés.

Cette exploitation des ressources authentiques audiovisuelles a sa place à côté des méthodes traditionnelles.

III. La place des TICE en classe de français

Les approches actuelles de l'enseignement et l'apprentissage de la langue française privilégient la communication (approche communicative) ou l'action (perspective actionnelle), parallèlement au développement croissant des technologies de l'information et de la communication. Les documents audiovisuels sont de plus en plus présents dans notre univers quotidien, en particulier grâce à ces nouvelles technologies.

A. Quelques auteurs

De nombreux auteurs tels que F.Mangenot, A.Alvarez, M.Catroux, C.Puren ont étudié l'importance d'Internet dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Ils ont souligné le rôle des nouvelles technologies comme facteur d'autonomie d'apprentissage. [1: pp.47-54]

Comme éléments communs aux travaux de ces auteurs, il ressort qu'Internet peut être une source d'identification de l'apprenant avec le monde actuel et de motivation dans son apprentissage, mais peut aussi apporter une inconstance dans son utilisation et ses ressources, permettre une certaine autonomie d'apprentissage ou faciliter l'interaction.

Pour démontrer le rôle des ressources audiovisuelles dans l'enseignement/apprentissage du FLE, on peut aussi citer les travaux de J.M.Ducrot qui s'est intéressé à l'utilisation de la vidéo en classe de français, T.Lancien qui a mis en relief le rôle du multimédia dans le processus d'enseignement et apprentissage du FLE et A.Alvarez qui a examiné les activités audiovisuelles FLE avec un support technologique.

Il apparaît que les apports des ressources audiovisuelles peuvent être la motivation, l'action, le renforcement des compétences du cadre européen commun de référence pour l'apprentissage de la langue française, en particulier la compréhension orale, la production (orale ou écrite) et la compétence interculturelle.

B. Les avantages de l'utilisation des nouvelles technologies

Les avantages de l'utilisation des TICE en classe de FLE se situent à différents niveaux [2: pp.5-11]:

- Niveau pédagogique

Grâce aux TICE, l'enseignement peut être davantage adapté et différencié, il laisse plus d'autonomie et plus de responsabilité aux étudiants, tout en leur ménageant plus d'interactivité avec le professeur et entre eux.

- Niveau cognitif

La lecture hypertextuelle que permet l'outil informatique correspondrait à des processus cognitifs spontanés, par arborescence et associations libres, et favoriserait ainsi «naturellement» l'apprentissage par rapport à la lecture ou à l'écoute linéaires plus contraignantes d'une leçon classique.

- Niveau psychologique

L'utilisation des TICE peut attiser la motivation des jeunes étudiants à la faveur d'un transfert d'intérêt de l'outil vers l'objet de l'apprentissage; elle donne aussi aux plus timides l'occasion de travailler en dehors des regards des autres et de la pression de la classe; par contre, les apprenants plus âgés peuvent manifester une certaine résistance à l'égard de l'informatique avec laquelle ils sont moins familiarisés.

- Niveau social

Internet permet la constitution de réseaux sociaux, de communautés cybernétiques qui élargissent les groupes de contact, multiplient les occasions d'échanges, diversifient les formes de collaborations.

- Niveau documentaire

Il est inutile d'insister sur la mine d'informations diverses auxquelles Internet donne accès.

- Niveau pratique

L'ordinateur et Internet sont en principe au service de l'utilisateur en tout lieu et à tout moment, alors que les cours donnés par un enseignant sont assujettis à un horaire, à une institution, et que l'accessibilité et les ressources de la bibliothèque sont limitées.

C. Les inconvénients de l'utilisation des nouvelles technologies

L'utilisation des TICE ne peuvent certainement pas répondre à toutes les questions, ni régler tous les problèmes posés par l'enseignement de la langue française. Il faut bien prendre conscience que la technologie, aussi utile et stimulante soit-elle, dépendra toujours de plus ou moins bon usage qu'en feront les utilisateurs. L'illusion de la «méthode miracle», profitable partout et pour tout, risque en effet de causer quelques dommages. [3: pp.89-96]

Si l'ordinateur, le logiciel, Internet, stimulent davantage la curiosité de l'apprenant et répondent plus facilement et rapidement à ses besoins et à ses intérêts, ils peuvent aussi créer des problèmes sur le plan de l'attention, de la compréhension, de la mémoire, et même empêcher les processus essentiels de synthèse et d'assimilation des connaissances ainsi acquises.

D. Les ressources audiovisuelles contiennent:

- Les sites audiovisuels FLE des télévisions ou de corporations audiovisuelles. Par ex.:

Enseigner.TV: http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_enseigner.php

Apprendre.TV: http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php

BBC French: <http://www.bbc.co.uk/languages/french/>

- Les sites audiovisuels FLE destinés à l'enseignant. Par ex.:

Le site.TV: <http://www.lesite.tv/videotheque/16-offre-classique/3-lycee/230-francais-langue-etrangere>

Bonjour de France: <http://www.bonjourdefrance.com>

Hachette FLE: www.hachettefle.fr

- Les sites audiovisuels FLE destinés à l'apprenant:

French Video Resources:

http://www.ashcombe.surrey.sch.uk/Curriculum/modlang/french/index_fr_video.htm

Canal rêve/Babelnet:

<http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/index2.htm>

Petites vidéos entre amis: <http://fle.u-strasbg.fr/video/>

- Les nouvelles tendances dans l'élaboration d'outils, de sites ou de supports utilisant l'audiovisuel et destinés à l'enseignement-apprentissage du FLE. Par ex.:

Clipclass: <http://www.clipclass.net/>

Lingueo: <http://www.lingueo.com/>

FLE Video Blog: <http://www.dailymotion.com/campus/>

Les points forts de ces sites sont: la gratuité d'accès; l'abondance de ressources, des documents authentiques et des activités; l'étendue des niveaux du cadre européen commun de référence proposés; la bonne navigabilité; le caractère innovant; le développement croissant et la possibilité d'interactivité. [4: pp.167-173]

IV. Déroulement de la leçon

A. Compréhension

a) Les documents authentiques d'une durée moyenne de cinq à dix minutes, doivent d'abord être écoutés dans la totalité (sans texte d'accompagnement). Pour s'assurer de l'attention et de la compréhension des étudiants, le professeur pose ensuite quelques questions. Si l'écoute des nouvelles se fait régulièrement, il pourra aussi questionner sur l'enregistrement précédent et faire ressortir, s'il y a lieu de le faire, l'enchaînement de certains événements.

b) Il distribue ensuite le texte des nouvelles préalablement photocopié. Il peut alors le faire lire, rubrique après rubrique, par plusieurs étudiants. Ceci prépare la classe à une meilleure compréhension des documents authentiques.

c) Il repasse ensuite l'enregistrement en entier, les élèves pouvant maintenant en suivre la transcription écrite. [5: pp. 221-225]

Cette première partie est axée sur la compréhension orale des documents sonores. En conséquence il doit y avoir le moins d'interférence possible entre le message sonore et l'auditeur. Le professeur doit s'efforcer de ne pas trop disperser l'attention des étudiants et d'exploiter au contraire le potentiel de concentration en début de cours en vue d'une audition attentive des informations.

B. Explication

a) A partir du texte écrit, l'enseignant procède, dans une deuxième phase, à une présentation et à une explication de texte qui seraient traditionnelles si elles ne nécessitaient, en plus de l'apprentissage des mots inconnus et de structures nouvelles, la présentation de certains événements qui figurent dans les nouvelles et qui sont peu familiers aux étudiants, ainsi que l'explication de termes particuliers aux secteurs social, économique et politique. Le professeur peut ensuite faire pratiquer, en

relation plus ou moins étroite avec les difficultés du texte enregistré, certains exercices annexes visant à développer la pratique de l'oral ou de l'écrit, ou des deux.

b) Le document sonore est repassé ensuite tout entier avec d'éventuels retours en arrière à propos de passages dont la compréhension pose toujours des problèmes. Les étudiants sont, à cette étape, priés d'écouter sans s'aider du texte des nouvelles.

c) Le professeur procède à un passage fragmenté de l'enregistrement, accompagné d'une discussion point par point.

C. Production

En plus des exercices traditionnels, le texte des nouvelles se prêtera à des travaux de recherche individuels ou en groupe, qui feront appel à d'autres sources d'information. Ces recherches à propos d'événements actuels, quelque limitées qu'elles soient, motiveront les étudiants, développeront leurs connaissances et seront la source d'exposés, de débats et de discussions animés en classe.

V. Esquisse d'un cours de civilisation

L'exploitation qui a été faite jusqu'ici s'est inscrite dans le cadre du cours de langue dont les objectifs primordiaux étaient l'apprentissage de l'écrit et de l'oral. L'accent était mis d'abord sur le développement de la compréhension et de l'expression orales. Celles-ci devaient être stimulées par les données de civilisation contenues dans les documents authentiques. Même si on accordait, en fonction de la compétence linguistique des étudiants, une place plus grande à l'étude de la civilisation, celle-ci ne primait jamais sur l'apprentissage de la langue.

Au niveau de l'enseignement supérieur, il est cependant possible de concevoir un cours de civilisation en soi, fondé sur l'écoute des documents sonores ainsi que sur les discours, interviews et commentaires qui les suivent ou qui y sont insérés. Les TICE peuvent en effet permettre aux étudiants «de comprendre un pays dans son activité et sa réalité d'aujourd'hui».

Un seul cours de civilisation ne peut forcément avoir l'envergure et l'ambition des programmes qu'elle projette. Les objectifs sont cependant similaires: utiliser

du matériel à la fois oral et écrit pour introduire l'étudiant à la civilisation contemporaine et perfectionner en même temps son expression orale et écrite dans la langue étrangère.

L'apport des documents audiovisuels dans le domaine de la civilisation contemporaine découle de son aspect essentiellement dynamique et de son contact étroit avec l'actualité. Ce n'est plus uniquement le professeur qui décide de l'agencement du cours et des thèmes d'études, mais l'événement lui-même. N'est-ce pas en fait le meilleur moyen de coller à la réalité sociale, économique et politique du pays étudié? On n'oubliera pas non plus les faits divers, parfois révélateurs de traits du caractère national.

L'événement brut, introduit en classe par l'enregistrement, demande évidemment à être «étouffé». C'est là qu'intervient l'exploitation des autres sources d'information auxquelles on a accès: journaux, magazines, ouvrages traitant du thème à l'étude, etc. Il est inutile d'insister sur la diversité des exercices que peut engendrer l'étude de ces matériaux et la juxtaposition de leurs données. La distribution de ces exercices (discussions, débats, projets, rapports, etc.) en classe ou hors cours permet un dosage de l'écrit et de l'oral indispensable au perfectionnement de la langue «vivante». [6: pp.139-151]

Quelques brèves directement pour la conduite du cours:

- Sélectionner, en fonction des événements importants pouvant occuper l'actualité pendant toute la durée du cours, quelques thèmes principaux qui seront étudiés en profondeur. Il sera intéressant de rencontrer des événements qui touchent à plusieurs ou à tous les grands thèmes choisis.

- S'assurer que ceux-ci recouvrent l'ensemble de la réalité sociale, économique et politique et qu'aucun secteur ne soit négligé.

- Utiliser les événements qui ne se rapportent pas aux sujets principaux d'étude à des fins de variété, pour détendre l'atmosphère ou pour étudier une question qui n'apparaîtra peut-être qu'une fois dans les nouvelles mais qui n'en est pas moins intéressante. Cette diversité propre aux informations devra être exploitée pour rompre la monotonie que pourrait engendrer l'apparition des mêmes sujets d'actualité importants, semaine après semaine.

- Profiter, pour soutenir l'intérêt des étudiants, des faits touchant leur pays et celui dont ils étudient la civilisation et la langue. Les comparaisons instinctives qu'ils établiront devront être exploitées. Elles feront, dans la plupart des cas, mieux connaître l'une et l'autre culture.

IV Conclusion

L'emploi des ressources audiovisuelles dans l'enseignement de la langue française n'a pas connu la diffusion que les ressources de ce moyen d'expression, de mieux en mieux révélées au cours des dernières années, auraient pu laisser prévoir. Nous avons donc voulu montrer le parti que peut tirer d'un certain usage des TICE tout professeur de la langue française de l'enseignement supérieur sans qu'il lui faille pour cela changer radicalement de méthode ou avoir recours à un matériel perfectionné.

Or l'utilisation des ressources audiovisuelles présente pour l'enseignant l'intérêt particulier qu'elle offre une grande facilité d'adaptation et d'intégration au cours traditionnel. Cette souplesse d'emploi ainsi que la modicité des moyens exigés lui permettent d'exploiter à fond l'intérêt que suscite les TICE parmi les étudiants.

Bibliographie

- [1] J.M. Ducrot, «L'utilisation de la vidéo en classe de FLE», France: Edufle, 2005.
- [2] J.M. Defays et A.Mattioli-Thonard, «Quelle place pour les TICe en classe de FLE?», *Le Langage et l'Homme*, vol.47, fascicule 1, juin 2012, pp. 5-11.
- [3] E. Louveau et F. Mangenot, «Internet et la classe de langue», Paris, Clé International, 2006.
- [4] T. Lamouroux, «Ressources audiovisuelles sur internet élaborées pour l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE) à un public adulte non-captif», *Revista Linguistica*, vol. 13, 2013, pp. 167-173.
- [5] T. Lancien, «De la vidéo à Internet, 80 activités thématiques», Paris: Hachette, 2004.

[6] M. Lebrun, «Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre. Quelle place pour les

TIC dans l'éducation ?», Bruxelles: De Boeck, 2005.